

Вопросы к мясоперерабатывающему предприятию в подготовительно-организационном периоде

Questionnaire destiné aux entreprises de production de viande pendant la période d'organisation et de préparation

Questions to meat processing enterprise within the preparatory-organizational period

**1. Основная информация о производственной деятельности предприятия:
Informations d'ordre général concernant les activités de production de l'entreprise / Basic information about the enterprise' production activities**

| | |
|------|--|
| 1.1. | Наименование предприятия Nom de l'entreprise / <i>Name of the enterprise</i> |
| 1.2. | Государственный регистрационный номер Numéro d'enregistrement officiel / <i>Official registration number</i> |
| 1.3. | Документ аттестации (утверждения) компетентным органом (приложение копии) Document d'attestation (administration) émis par une autorité compétente (copie jointe) / <i>Document of certification (assertion) by competent authorities (copy application)</i> |
| 1.4. | Адрес предприятия (с указанием административного района, муниципалитета, провинции и т.п.) Adresse de l'établissement (avec indication du district administratif, de la municipalité, de la province, etc.) / <i>Address of the enterprise (with the indication of the district, municipality, province, etc)</i> |
| 1.5. | Направления видов деятельности предприятия (убой КРС/свиней/птицы; разделка и упаковка мяса; холодильное предприятие; разделка или иное) Activités de l'entreprise (abattage de bovins/porcins/volaille ; découpe et emballage de viande ; entreprise frigorifique ; découpe ou autre) / <i>Directions of the forms of the enterprise activities (slaughter of cattle/pig/poultry; cutting and packing of meat; refrigerator enterprise; cutting, or other)</i> |
| 1.6. | Дата постройки и пуска в эксплуатацию (первоначально) Date de construction et de mise en exploitation de l'établissement (initiale) / <i>Date of building and bringing into operation (initial)</i> |
| 1.7. | Дата последней реконструкции; краткая характеристика основных работ Date de dernière rénovation ; brève description des principaux travaux / <i>Date of the recent reconstruction; brief characteristics of the basic operations</i> |

| | |
|--|--|
| <p>1.8. Общее количество персонала на предприятии (по состоянию на момент посещения): Effectif total de l'entreprise (au moment de l'inspection) / <i>The overall number of the personnel at the enterprise (at the time of visit)</i></p> | |
| <p>а) рабочего и административного персонала предприятия ouvriers et personnel administratif / <i>working and administration personnel of the enterprise</i></p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • всего total / <i>total</i> в том числе dont / <i>including</i> | |
| <ul style="list-style-type: none"> — частных ветеринарных врачей vétérinaires / <i>private veterinarians</i> | |
| <ul style="list-style-type: none"> — частных ветеринарных техников: (помощников, ассистентов и т.п.) techniciens vétérinaires (aides, assistants, etc.) / <i>private veterinary technicians (assistants, etc.)</i> | |
| <p>б) официальных служащих (работников) на предприятии agents (ou ouvriers) gouvernementaux travaillant dans l'entreprise / <i>official employees (workers) at the enterprise</i></p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> • всего total / <i>total</i> в том числе dont / <i>including</i> | |
| <ul style="list-style-type: none"> — ветеринарных врачей vétérinaires / <i>veterinarians</i> | |
| <ul style="list-style-type: none"> — ветеринарных техников (помощников, ассистентов и т.п.) techniciens vétérinaires (aides, assistants, etc.) / <i>veterinary technicians (assistants, etc.)</i> | |
| <p>1.9. Количество смен. Продолжительность смены (часов): Nombre de roulements - durée d'un roulement (en heures) / <i>Number of shifts - duration of shifts (hours)</i></p> | |
| <p>1.10. Производственная мощность предприятия: Capacité de production de l'entreprise / <i>Production capacity of the enterprise</i></p> | |
| <p>а) <u>проектная</u> prévue / <i>planned</i></p> | |
| <ul style="list-style-type: none"> — по убою (голов в сутки) abattage (animaux par 24 heures) / <i>slaughter (heads per day)</i> | |
| <ul style="list-style-type: none"> — по разделке (тонн в сутки) découpe (tonnes par 24 heures) / <i>cutting (tons per day)</i> | |
| <ul style="list-style-type: none"> — по единовременному хранению (тонн) stockage simultané (tonnes) / <i>one-time storage (tons)</i> | |

| | |
|---|--|
| <p>b) <u>фактически</u> в настоящее время: <i>réellement à l'heure actuelle / currently actual</i></p> | |
| <p>— по убою (голов в сутки) <i>abattage (animaux par 24 heures) / slaughter (heads per day)</i></p> | |
| <p>— по разделке (тонн в сутки) <i>découpe (tonnes par 24 heures) / cutting (tons per day)</i></p> | |
| <p>— по единовременному хранению (тонн) <i>stockage simultané (tonnes) / one-time storage (tons)</i></p> | |
| <p>1.11. Перечень стран, право экспорта в которые официально утверждено компетентным органом страны. <i>Liste des pays vers lesquels l'exportation est autorisée par l'organisme compétent du pays / List of the countries granted the export right officially approved by the country's competent authorities</i></p> | |
| <p>1.12. Начальная дата осуществления экспорта продукции в Россию (месяц и год). <i>Date de début de l'exportation vers la Russie (mois et année) / Initial date of exporting their products into Russia (month and year)</i></p> | |
| <p>1.13. Дата последней отгрузки продукции в Россию (с приложением копии ветеринарного сертификата). <i>Date de la dernière expédition vers la Russie (avec copie du certificat vétérinaire) / Date of the recent shipment of products into Russia (the veterinary certificate copy applied)</i></p> | |
| <p>1.14. Данные о поставщиках (убойных животных или мясного сырья – для разделочных предприятий или продукции – для холодильных предприятий): <i>Renseignements concernant les fournisseurs des animaux d'abattage ou des produits carnés (pour les entreprises de découpe) ou de la production (pour les entreprises frigorifiques) / Suppliers' data (livestock for slaughter, or raw meat – for cutting enterprises, or meat products - for refrigerator enterprises)</i></p> | |
| <p>— количество поставщиков <i>nombre de fournisseurs / number of suppliers</i></p> | |
| <p>— максимальное удаление поставщиков от предприятия <i>distance maximale entre les fournisseurs et l'entreprise / maximum distance between the suppliers and the enterprise</i></p> | |
| <p>— общее поголовье во всех хозяйствах-поставщиках <i>nombre total de bêtes pour l'ensemble des établissements agricoles fournisseurs / total livestock at all the supplying properties</i></p> | |
| <p>— при поступлении убойных животных или мясного сырья (мясной продукции) из других стран указать перечень стран с отражением процентного соотношения в общем объеме поставок <i>en cas d'arrivage d'animaux d'abattage ou produits carnés (production de viande) en</i></p> | |

provenance d'autres pays, dresser la liste des pays en question et indiquer pour chacun d'entre eux le pourcentage par rapport au volume global des livraisons / *provide the list of the countries supplying livestock for slaughter or raw meat (meat products), indicate their percentage within the total supplies' volume*

1.15. Объем производства за последние три года (тонн):

Volume de production des 3 dernières années (en tonnes) / *Production volumes for 3 last year (tons)*

- a) мясо (охлажденное, замороженное),
viande (réfrigérée, congelée) / *meat (cooled, frozen)*
- b) внутренние органы и другое мясное сырье (печень, сердце, языки, шкурка, хвосты и пр.)
abats et autres produits carnés (foies, cœurs, langues, peau, queues, etc.) / *internal organs and other raw pieces (liver, heart, tongue, skin, tails, etc.)*

| | мясо охлажденное viande réfrigérée / <i>meat cooled</i> | мясо замороженное viande congelée / <i>meat frozen</i> | внутренние органы и другое мясное сырье abats et autres produits carnés / <i>internal organs and other raw pieces</i> |
|-------------------------|--|---|--|
| 20__год (année/year) | | | |
| 20__год (année/year) | | | |
| 20__год (année/year) | | | |

1.16. Рынок сбыта выпускаемой с предприятия продукции (указать в абсолютных величинах – тонны):

Marchés d'écoulement de la production de l'entreprise (indiquer en valeurs absolues – tonnes) / *Sale markets for the enterprise' products (for 3 last year, in absolute values – tons)*

| | 20__год (année/year) | 20__год (année/year) | 20__год (année/year) |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| • на внутренний рынок marché intérieur / <i>domestic market</i> | | | |
| • в страны ЕС pays de l'UE (Etats Membres) / <i>to the EU countries (Members States)</i> | | | |
| • в третьи страны pays tiers / <i>to third countries</i> | | | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| – в том числе, в Россию dont Russie / <i>including Russia</i> | | | |
|--|--|--|--|

2. **Документация** (просьба подготовить и систематизировать к приезду группы российских инспекторов с целью организации оперативной работы):

Documentation (à préparer et systématiser avant la visite des inspecteurs russes afin d'optimiser le travail de ceux-ci) / **Documentation** (by the arrival of the group of Russian inspectors to organize the operational work, please prepare and systematize the following)

2.1. План – схема предприятия.

Plan/schéma de l'entreprise / *Layout of the enterprise*

2.2. Все имеющиеся на предприятии (и/или имеющиеся в отношении данного предприятия)

Акты / Отчеты государственной ветеринарной службы за последние три года.

Ensemble des actes/rapports du service vétérinaire gouvernemental relatifs à l'entreprise pour les 3 dernières années / *All Acts/Reports of the State veterinary service available at the enterprise (and/or those concerning this enterprise) for 3 last year*

2.3. Подборка копий ветеринарных сертификатов или внутренних документов на продукцию, экспортируемую в Россию (за последние три года)

Ensemble des copies des certificats vétérinaires ou des documents internes concernant la production destinée à être exportée vers la Russie (pendant les 3 années précédentes) / *A set of copies of veterinary certificates or internal documents on the products exported to Russia (for 3 last year)*

2.4. Общее количество лабораторных исследований проб от животных и продукции на безопасность – отдельно по годам с указанием объекта исследований (кровь, моча, мясо, печень, почки и пр.):

Nombre total d'analyses effectuées de prélèvements sur des animaux et des produits carnés, relatifs aux mesures de sécurité – indiquer la substance analysée (sang, urine, viande de volaille, foie, reins, etc.) par année / *Total number of laboratory safety tests of animals' samples and products – separately for 3 last year, with the indication of test objects (blood, urine, meat, liver, kidneys, etc.)*

а) по государственной программе, в том числе:

conformément au programme officiel / *according to the State program, including*

| | 20__год (année/year) | | 20__год (année/year) | | 20__год (année/year) | |
|---|-----------------------------|--|-----------------------------|--|-----------------------------|--|
| | Объект tissu / object | количество исследований nombre d'analyses / analysis number | Объект tissu / object | количество исследований nombre d'analyses / analysis number | Объект tissu / object | количество исследований nombre d'analyses / analysis number |
| • токсичные элементы éléments toxiques / <i>toxic elements</i> | | | | | | |
| – свинец plomb / <i>lead</i> | | | | | | |
| – мышьяк arsenic / <i>arsenic</i> | | | | | | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| – кадмий cadmium / <i>cadmium</i> | | | | | |
| – ртуть mercure / <i>mercury</i> | | | | | |
| • антибиотики (мг/кг) antibiotiques (mg/kg) / <i>antibiotics (mg/kg)</i> | | | | | |
| – левомецетин chloramphénicol / <i>levomycetin</i> | | | | | |
| – тетрациклиновая группа famille des tétracyclines / <i>tetracycline group</i> | | | | | |
| – гризин griséofulvine / <i>grizin</i> | | | | | |
| – бацитрацин bacitracine / <i>bacitracin</i> | | | | | |
| • пестициды (мг/кг): pesticides (mg/kg) / <i>pesticides</i> (mg/kg) | | | | | |
| – гексахлорциклогексан hexachlorocyclohexane / <i>hexachlorocyclohexane</i> | | | | | |
| – ДДТ и его метаболиты DDT et ses métabolites / <i>DDT and its metabolites</i> | | | | | |
| • диоксины (мг/кг): dioxines (mg/kg) / <i>dioxins</i> (mg/kg) | | | | | |
| • радионуклиды (Бк/кг): radionucléides (Bq/kg) / <i>radionuclides (Bq/kg)</i> | | | | | |
| – цезий-137 césium-137 (Bq/kg) / <i>caesium-137</i> | | | | | |
| – стронций-90 strontium-90 / <i>strontium-</i> <i>90</i> | | | | | |

b) по программе предприятия (при наличии) – по аналогии с п.а)
conformément au programme de l'entreprise (le cas échéant) – même tableau qu'en a) /
according to the enterprise program (if available) – similar to p. a)

2.5. Подтверждающие материалы и результаты исследований на безопасность продукции (с предварительной систематизацией, закладками):
Preuves et résultats d'analyses concernant la sécurité de la production (préalablement systématisé, avec

marques-pages) / *Validating materials and results of safety tests of the products (with prior systematization and bookmarks)*

- по государственной программе (с обозначением вида исследований – соли тяжелых металлов, токсичные элементы, антибиотики, диоксины, радионуклиды и др.),
conformément au programme officiel (avec dénomination des types d'analyses - sels des métaux lourds, éléments toxiques, antibiotiques, dioxines, radionucléides, etc.) / *according to the State program (with indication of the type of studies - salts of heavy metals, toxic elements, antibiotics, dioxins, radionuclides, and others)*
- по программе предприятия (коммерческой группы / организации / концерна).
conformément au programme de l'entreprise (groupe commercial / organisation / conglomérat) / *according to the enterprise program (commercial group/organization/concern).*